

国际安徒生奖获得者



世界儿童文学大师

罗大里儿童文学全集

经典系列



洋葱头 历险记

[意] 贾尼·罗大里 / 著
任溶溶 / 译



- 洋葱头大冒险，幽默中的深刻启迪
- 几代读者的童年回忆，经久不衰的畅销儿童文学名著
- 童书领域最高荣誉国际安徒生奖获得者贾尼·罗大里经典代表作
- 著名儿童文学作家、翻译家任溶溶先生经典译本

中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

国际安徒生奖获得者



世界儿童文学大师

罗大里儿童文学全集

经典系列

Luo Da Li
Er Tong Wen Xue Quan Ji



洋葱头 历险记



[意] 贾尼·罗大里 / 著
任溶溶 / 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北 京

著作权合同登记：图字 01-2014-1370

LE AVVENTURE DI CIPOLLINO

© 1980 Maria Ferretti Rodari and Paola Rodari, Italy

© 2008, Edizioni EL S.r.l., Trieste Italy

图书在版编目 (C I P) 数据

洋葱头历险记 / (意) 罗大里著; 任溶溶译. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2014. 4

ISBN 978-7-5148-1624-2

I. ①洋… II. ①罗… ②任… III. ①童话 - 意大利 - 现代 IV. ①I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 068368 号

YANGCONGTOU LIXIANJI



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

插图: 瑞尔·维迪尼	策划: 张继凌	美术编辑: 缪惟
封面图: 沈苑苑		缪惟
版权引进: 孟令媛	主持编辑: 赵蕴	责任校对: 赵聪兰
约稿编辑: 李世梅	执行编辑: 孙譔	责任编辑: 任钦丽

社址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号 邮政编码: 100022

总编室: 010-57526071 传 真: 010-57526075

发行部: 010-57526568

网 址: www.ceppg.com.cn

电子邮箱: zbs@ceppg.com.cn

印刷: 中青印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32 彩插: 6 印张: 8

2014 年 4 月第 1 版

2014 年 4 月北京第 1 次印刷

字数: 125 千字

印数: 1-50000 册

ISBN 978-7-5148-1624-2

定价: 19.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)

前言

走向罗大里



其实在罗大里的书前，是不需要写任何话的。如同在安徒生、林格伦们的书前一样。非要找一个人来写，这个人应该会有些不好意思，我就有些不好意思。但是如果林格伦在安徒生的书前写些赞美和推荐的话，可以不要不好意思，罗大里在林格伦书前写，也完全可以信心十足，因为他们是高山对高山，大河看大河，同为天空星斗，而且是异常亮的，抬起头，不用手指，已经知道哪颗是哪颗。可我们不是，我们只是站在高山下抬头看他们，也许看得还很不清楚，说着说着可能就说出瞎起哄的话，还把自己当成是“专家演说”和“权威论文”，弄不好被他们听

见，他们会说：“你在瞎说什么啊，把我的童话糟蹋了！”

所以我不敢糟蹋。我永远只想很恭敬地对人们说，去读读他们的书！不仅对孩子，也对大人。不要以为他们的书是属于19世纪和20世纪的，他们的书属于很多世纪；不要以为他们属于年幼和天真，更属于长大和已经世故已经浑浊；不要以为他们不是语文，更不是数学，他们给生活的是大启蒙，给童年的是大教育，给生命的是大培养、大智慧、大浪漫，而不是一点儿小聪明、小嬉笑，小甜蜜；他们给一个人的是很多很多的丰富！

我希望自己这样说，不是在瞎起哄、瞎赞美。书籍的经典，童话的经典，是很多人，很多国家，一个世纪又一个世纪的阅读的动人感觉渐渐罗列、增高并逐年庞大起来的灿烂归结，而不是哪个人可以赠送的，也不是自己可以在书的封面上写的。安徒生童话的封面上不需要写“经典”两个字，罗大里的童话本身正是经典！

我们的快乐和运气是，这样的高山，我们可以往上走！那样的大河，它们的岸沿就在我们的脚下！我们为什么不像洋葱头一样开始走呢？它是为了去解救天下的，而我们的行走首先是为了解救自己的眼睛和童年浊气。我们的孩子们的眼睛不能只盯住教科书和那做来做去老一套的题目，他们的心里的确是有着一股不

明不白的浊气的呢，让我们、他们和洋葱头一样，在路上把它呼出来，洋葱头是去解救地呼出，我们是读着他的路上故事呼出；也像洋葱头之前的同样是意大利的匹诺曹一样，把天生而来的“不好”丢掉，把良知和健康养成，成为真正的童年人，真正的优秀人，真正的世界花园的一片绿叶子、一朵鲜花。我们和世界的最完美的关系就存在了，生命可以减少很多愧疚。

阅读罗大里，阅读他的杰出前辈，阅读高山、大河的童话祖父和祖母，世界的孩子几乎没有不高兴、不留下一生记忆的。这其实是一个非常大的奇迹，但是我们习以为常，已经不把它当成奇迹夸耀，我们好像觉得：事情就是这样的啊，难道还会有别的意外吗？

没有意外，只有无穷乐趣，只会成为生命回首里的绵绵闪耀，于是闪耀在一生的路上。

我在想，我这么说是不是有些瞎起哄呢？

罗大里，你听得见吗？

童话的高山经典、大河经典们听见了吗？

我一直在阅读着你们，在往山的高处移动，我总有一天会确信，你们听见我的话的时候，不会说我是在糟蹋。因为，毕竟，我是很努力地在接受你们的养育，我是你们的童话学校里的最好

的学生，肯定是最好的。我们中国的一代一代的孩子也都希望自己是。现在，又有数不清的中国孩子朝你们的故事走来。

亲爱的罗大里先生，你可以为自己的童话安心。

谢谢你。

梅班

目 录

MuLu



第一章

老洋葱万万没想到

把柠檬王踩了一脚 / 001



第二章

南瓜老大爷千辛万苦

才造起了一座小屋 / 010



第三章

蜈蚣心想，他的宝宝

带给鞋匠多少烦恼 / 022



第四章

恶狗由于口渴，

完全被洋葱头制伏 / 026



第五章

强盗先生，在进门前

请把门铃先按一按 / 032



第六章

橘子男爵肚子太大，
得老菜豆用车推他 / 059



第七章

小樱桃就这么一次
违抗芹菜老师的训示 / 050



第八章

噢，这个重病十分简单，
只是由于没有伙伴 / 059



第九章

耗子大王大坍其台，
番茄骑士喜出望外 / 064



第十章

探险家老鼯鼠
到头来大吃苦 / 074



第十一章

番茄骑士穿着袜子睡觉 / 088



第十二章

行刑官拉小葱的胡子，
拉得个个都要累死 / 096



第十三章

青豆律师无意之中

救了番茄骑士的命 / 105



第十四章

青豆律师受了绞刑，

可是天堂没有上成 / 110



第十五章

这一章说明前一章的事情 / 112

MuLu



第十六章

有这么位**大侦探**，

带条**警犬**去办案 / 118



第十七章

善良的**狗熊**和**洋葱头**

成了一对知己**朋友** / 138



第十八章

有一头**象**歪理不少，

还有一只**长舌海豹** / 145



第十九章

一路上给**大家**说一说

一辆与众不同的**火车** / 154



第二十章

多亏一个**酒鬼**和一个

爱管闲事的，**城堡**被占领了 / 163



第二十一章

蜜柑公爵发报求援，
所有的人都涂黑脸 / 170



第二十二章

橘子男爵滚到山下，
把二十个将军压扁了 / 179



第二十三章

青豆律师叛变，
洋葱头被关进地牢 / 185



第二十四章

瘸腿蜘蛛辛苦奔忙，
一封封信来来往往 / 192



第二十五章

瘸腿蜘蛛被鸡吃了，
死前留下一句话 / 198



第二十六章

鼹鼠挖好了地道，
连**柠檬兵**也要逃走 / 207



第二十七章

先是**赛马**，
接着是**柠檬王****逃跑** / 215



第二十八章

番茄骑士坏极了，
天气和雾**全要交税** / 219



第二十九章

柠檬王失魂落魄，
完全颠倒**自然法则** / 228



第三十章

大团圆：共和国成立，
城堡里的人**各得其所** / 235



第一章

老洋葱万万没想到 把柠檬王踩了一脚

洋葱头是老洋葱的儿子。他有七个弟弟：洋葱老二，洋葱老三，洋葱老四，洋葱老五，等等等等。洋葱家嘛，自然就该叫这些名字。他们是好人，可我必须马上说，他们的日子过得太不幸了。

这又有什么办法呢？哪家有洋葱，哪家就有眼泪。

老洋葱跟他那些孩子住在一间板房里，这板房比装菜秧的小箱子大不了多少。有钱人万一到了这种地方，就要厌恶地皱起鼻子。

“我的妈，多臭的洋葱味儿呀。”他们说就要吩咐赶车的赶马快走。





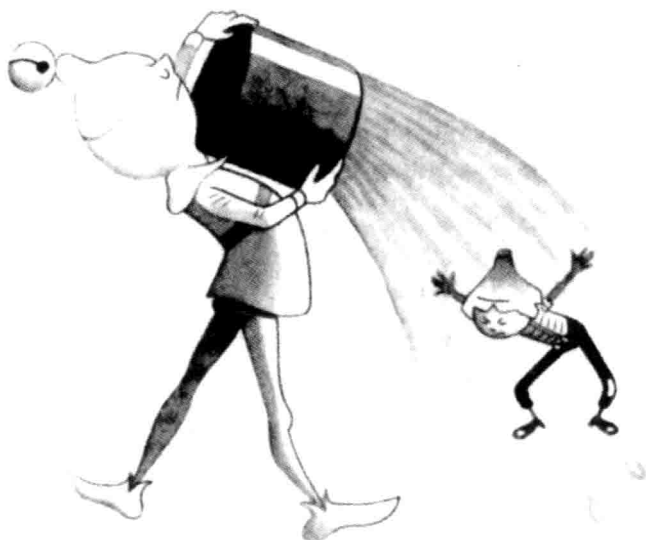
有一回，这个国家的统治者柠檬王要经过这里。这一下，朝中的大官们急坏了。

“柠檬王闻到穷鬼的这种气味，他会怎么说呢？”

“可以给他们洒香水。”侍卫长出了个主意说。

于是马上派出一打柠檬兵来给这些穷鬼洒香水。柠檬兵便把他们的刀枪都留在兵营里，带上了带喷雾器的大铁桶，桶里装满花露水、紫罗兰香水，甚至最好的保加利亚玫瑰香水。

老洋葱、他那些孩子以及他的亲戚都给赶出板房，排在墙边，从头到脚喷上了香水，浑身湿淋淋的，洋葱头都伤风了。





忽然传来喇叭声，柠檬王本人带着他的柠檬官和柠檬兵驾到了。柠檬王上下穿着一身黄，头戴黄帽子，帽顶有个金铃铛。柠檬官的铃铛是银的，柠檬兵的铃铛是铜的。这些铃铛声合起来，丁零当啷，成了一片悦耳的音乐，人们叫着跑去看：“乐队来啦！”

可这不是乐队。

老洋葱跟洋葱头正好站在第一排，背和腰被后面挤过来的人推搡着。可怜的老洋葱叫起来了：

“往后退！往后退！”

柠檬王一听，马上抓住帽子。

他用两条弯腿稳稳地站在老洋葱面前，恶狠狠地责问他：

“你干吗大叫‘往后退往后退’？我这些忠心耿耿的老百姓要挤到前边来欢迎我，你不高兴还是怎么着？”

“陛下，”侍卫长跟柠檬王噘噘喳喳咬耳朵，“我觉得这家伙是个危险的捣乱分子，得好好审查审查他。”

一个柠檬兵马上拿起望远镜，对准了老洋葱看。这种望远镜是专门用来看捣乱分子的，每个柠檬兵都有一个。

可怜的老洋葱脸都吓青了。

“陛下！”他想解释清楚，“他们可是在推我呀！”

“他们做得好！”柠檬王大叫，“他们做得好极了！”

这时候，侍卫长转脸对群众发表了如下的演说：